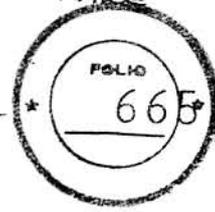




13009017-003 3/4 ⑤

阿根廷 EDC



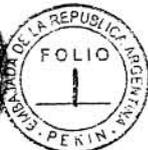
0044

公 证 书

中华人民共和国北京市长安公证处

附件 1:

中华人民共和国国务院



国函〔2002〕17号

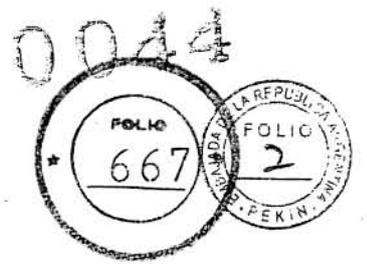
国务院关于组建中国南方机车车辆 工业集团公司有关问题的批复

铁道部、国家经贸委：

你们《关于报请批准中国南方机车车辆工业集团公司组建方案和章程的请示》（铁政法〔2001〕86号）收悉。现就组建中国南方机车车辆工业集团公司有关问题批复如下：

一、原则同意《中国南方机车车辆工业集团公司组建方案》和《中国南方机车车辆工业集团公司章程》。

二、中国南方机车车辆工业集团公司（以下简称中国南车集团公司）是在原中国铁路机车车辆工业总公司所属部分企事业单位的基础上组建的国有企业。中国南车集团公司组建后，要依照《中华人民共和国公司法》（以下简称《公司法》）进行改建和规范，加快建立现代企业制度。中



国南车集团公司成员单位包括：原中国铁路机车车辆工业总公司所属 19 个机车车辆制造企业、4 个研究所（改制为科技型企业）、1 个工贸公司、1 个上市公司、1 个进出口公司（成员名单附后）。

中国南车集团公司的注册资本为人民币 45 亿元。

三、中国南车集团公司按照《中共中央办公厅、国务院办公厅关于中央党政机关与所办经济实体和管理的直属企业脱钩有关问题的通知》（中办发〔1998〕27 号）和《中共中央关于成立中共中央企业工作委员会及有关问题的通知》（中发〔1999〕18 号）精神，交由中央管理；其领导班子和领导人员由中央企业工委管理；资产管理及有关的财务关系由财政部负责；其他关系依照《中共中央办公厅、国务院办公厅关于印发中央党政机关与所办经济实体和管理的直属企业脱钩的有关配套文件的通知》（中办发〔1999〕8 号）精神办理。中国南车集团公司实行总经理负责制。按照《国有企业监事会暂行条例》的有关规定，国务院向中国南车集团公司派出国有重点大型企业监事会，对其国有资产保值增值状况实施监督。

四、中国南车集团公司对其全资、控股、参股企业的

0044

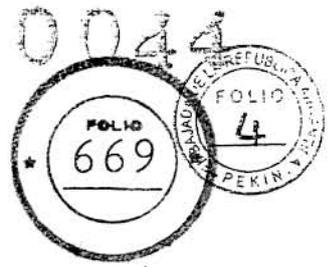


有关国有资产行使出资人权利，对有关企业中国家投资形成的国有资产依法进行经营、管理和监督，并相应承担保值增值责任。在国家宏观调控和监督管理下，中国南车集团公司依法自主进行各项经营活动。

五、经国家有关部门批准，中国南车集团公司可享有一定的外事审批权、外贸经营权、自营进出口权、对外投资融资权、对外担保权、对外工程承包权和劳务合作权。

六、中国南车集团公司对其全资、控股、参股企业（以下简称有关企业），在保证有关企业合法权益和自身发展需要的前提下，可依照《公司法》等有关规定，集中部分国有资产收益，用于国有资本的再投入和进行结构调整。中国南车集团公司应进一步深化改革、强化管理，规范集团公司与有关企业的关系，充分调动有关企业的积极性，提高企业经济效益。

七、中国南车集团公司的财务关系在国家财政中单列；中国南车集团公司为完成国家任务所需的资源和生产经营条件，凡属国家统一配置范围内的，均在国家相应计划中单列，并由中国南车集团公司统一组织实施。中国南车集团公司组建后，国务院及有关部门对机车车辆企业实行的



原有优惠政策继续保持不变。

八、中国南车集团公司要根据国家产业政策和不同产品特点，实现上下游、内外贸、产销一体化，围绕中国南车集团公司的发展战略，在国家宏观调控下；推动技术创新，增强市场竞争能力。中国南车集团公司要深化企业改革，转变经营机制和经济增长方式，强化内部管理，加快结构调整，最大限度地提高投资收益和经济效益。同时，要按照精简、统一、效能的原则，建立内部管理机构，并对成员企业依照《公司法》进行改建和规范，逐步建立现代企业制度。

组建中国南车集团公司是深化国有铁路企业改革、完善铁路机车车辆行业管理体制的重要举措。国务院有关部门和有关省（自治区、直辖市）人民政府要积极支持。

《中国南方机车车辆工业集团公司组建方案》和《中国南方机车车辆工业集团公司章程》由你们根据本批复精神，作必要修改后印发。

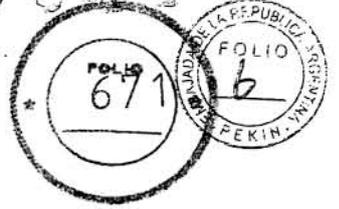
中国南车集团公司和中国北方机车车辆工业集团公司成立后，中国铁路机车车辆工业总公司依法注销。

0044
FOLIO 670
FOLIO 5
DE LA REPUBLICA CHINA
PEKIN

附：中国南方机车车辆工业集团公司成员单位名单



0044

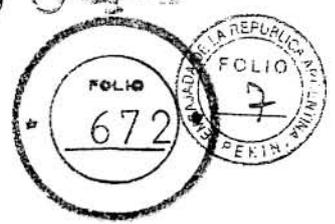


中国南方机车车辆工业集团公司 成员单位名单

一、全资企业

1. 株洲电力机车厂
2. 资阳内燃机车厂
3. 戚墅堰机车车辆厂
4. 四方机车车辆厂
5. 南京浦镇车辆厂
6. 株洲车辆厂
7. 眉山车辆厂
8. 武昌车辆厂
9. 铜陵车辆厂
10. 成都机车车辆厂
11. 洛阳机车厂
12. 襄樊内燃机车厂
13. 北京二七车辆厂

0044

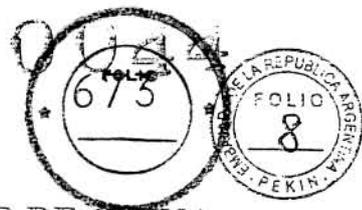


- 14. 石家庄车辆厂
- 15. 武汉江岸车辆厂
- 16. 贵阳车辆厂
- 17. 北京昌平机车车辆机械厂
- 18. 襄樊牵引电机厂
- 19. 株洲电机厂

二、控股及参股企业

- 1. 南方汇通股份有限公司 (持股 63%)
- 2. 铁道部株洲电力机车研究所 (转制为科技型企业, 持股 51%)
- 3. 铁道部戚墅堰机车车辆工艺研究所 (转制为科技型企业, 持股 51%)
- 4. 北京铁工经贸公司 (持股 50%)
- 5. 中车进出口有限责任公司 (持股 50%)
- 6. 大连机车研究所 (转制为科技型企业, 持股 49%)
- 7. 青岛四方车辆研究所 (转制为科技型企业, 持股 49%)

ANEXO 1:



CONSEJO DE ESTADO DE LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA

De la letra nacional [2002] N° 17

Respuesta del Consejo de Estado sobre cuestiones relacionadas con la formación de China South Locomotive & Rolling Stock Industry (Group) Corporation

Ministerio de Ferrocarriles, Comisión Estatal de Economía y Comercio:

Vuestra *Acerca de La Solicitud de Aprobación de Los Programas y Reglamentos de La Formación de China South Locomotive & Rolling Stock Industry (Group) Corporation* (Ley de Hierro N° 86 [2001]) ha sido recibida. Sobre cuestiones relacionadas con la formación de China South Locomotive & Rolling Stock Industry (Group) Corporation, hay las siguientes aprobaciones y respuestas:

UNO. Al principio, aprobamos *las Programas de La Formación de China South Locomotive & Rolling Stock Industry (Group) Corporation y los Reglamentos de China South Locomotive & Rolling Stock Industry (Group) Corporation*.

DOS. *China South Locomotive & Rolling Stock Industry (Group) Corporation* (en lo sucesivo, "CSRG") es una empresa estatal establecida sobre la base de algunas empresas e instituciones de la antigua China National Railway Locomotive & Rolling Stock Industry Corporation. Después de la formación de la corporación, CSRG debe llevar a cabo modificaciones y normas de acuerdo con *la Ley de Sociedades Anónimas de la República Popular de China* (en lo sucesivo, *la Ley de Sociedades*) para acelerar el establecimiento de un sistema empresarial moderno. Miembros de CSRG incluyen: diecinueve empresas manufactureras, cuatro institutos de investigación (reestructurados como empresas de la ciencia y la tecnología), una empresa comercial, una sociedad cotizada, una empresa de importación y exportación de China National Railway Locomotive & Rolling Stock Industry Corporation (adjunta el listado de los miembros).

La capital social de CSRG es de 4500 millones de RMB.

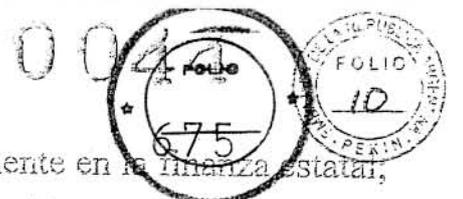
TRES. De conformidad con la *Notificación de la Oficina General del Comité Central del Partido Comunista y la Oficina General del Consejo de Estado sobre cuestiones*

de la disociación entre órganos de gobierno y sus entidades económicas y empresas situadas justo debajo (OGCCPC [1998] N ° 27) y la Notificación de la Oficina General del Comité Central del Partido sobre cuestiones del establecimiento del Comité Empresarial de Trabajo del Comité Central del Partido Comunista (OGCCPC [1999] N ° 18), CSRG está bajo la gestión del comité central. El comité industrial empresarial central gestiona el equipo de dirección y los personales de CSRG. El Ministerio de Hacienda es responsable de sus activos y la relación financiera correspondiente. Otras relaciones se practicarán de acuerdo con la Notificación de la Oficina General del Comité Central del Partido Comunista y la Oficina General del Consejo de Estado sobre la impresión de documentos justificativos pertinentes de la disociación entre órganos de gobierno y sus entidades económicas y empresas situadas justo debajo (OGCCPC [1999] N ° 8). CSRG implementará el sistema de responsabilidad del gerente general. De conformidad con las disposiciones pertinentes del Reglamento Provisional de la Junta de Supervisores en las empresas estatales, el Consejo de Estado enviará una junta de vigilancia de empresas estatales grandes para supervisar el estado del mantenimiento de valor y la apreciación de sus activos.

CUATRO. CSRG practica los derechos de inversionistas sobre los activos estatales de sus empresas con inversión exclusiva, sociedades controlantes y participaciones accionarias, opera, gestiona y supervisa los activos estatales formados en la inversión estatal en empresas pertinentes, y será responsable del mantenimiento de valor y la apreciación de sus activos.

CINCO. Aprobado por los servicios competentes del Estado, CSRG tiene ciertos derechos de aprobación de asuntos exteriores, comercio exterior, importación y exportación, inversión extranjera, financiamiento extranjero, garantía extranjera, contratación extranjera de proyectos y de cooperación de servicios laborales.

SEIS. Para sus empresas con inversión exclusiva, sociedades controlantes y participaciones accionarias (en lo sucesivo, empresas pertinentes), bajo la condición de garantizar los derechos e intereses legítimos y sus necesidades de desarrollos de las empresas pertinentes, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Ley de Sociedades, CSRG puede concentrar algunas ganancias de activos estatales para la re-inversión de capital estatal y la reestructuración. CSRG debe profundizar la reforma, fortalecer la gestión, regular la relación entre las empresas pertinentes y el grupo, movilizar plenamente el entusiasmo de las empresas, mejorar la eficiencia económica de ellas.



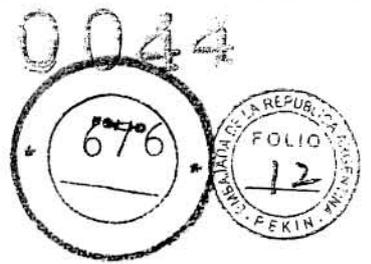
SEITE. La relación financiera de CSRG se lista individualmente en la finanza estatal, los recursos y condiciones necesarias de CSRG para la operación y producción con el fin de completar las tareas estatales, cuando pertenece al rango de disposición estatal, se listan individualmente en planes estatales pertinentes, y serán organizados e implementados por CSRG. Después de la formación de CSRG, las políticas preferenciales originales del Consejo de Estado y los departamentos correspondientes para las empresas del material rodante se permanecen sin cambios.

OCHO. CSRG, de acuerdo con las características de la política nacional industrial y los diferentes productos, debe realizar la integración del flujo arriba y abajo, el comercio interior y exterior, la producción y el marketing. En torno a la estrategia de desarrollo de CSRG, en el marco del control nacional macroeconómico, promocionar la innovación tecnológica y mejorar la competitividad del mercado. CSRG debe profundizar la reforma empresarial, cambia el modo de mecanismo de gestión y de crecimiento económico, fortalecer la gestión interna, acelerar el ajuste estructural, para maximizar el interés de la inversión y los beneficios económicos. Mientras tanto, de acuerdo con los principios de actuación ágil, uniforme, eficaz, establece organismos de gestión interna, modificar y normalizar las empresas miembros de la de acuerdo con la *Ley de Sociedades*, hasta el establecimiento gradual de un sistema empresarial moderno.

La formación de CSRG es una una medida importante para profundizar la reforma de las empresas ferroviarias estatales y mejorar el sistema de gestión de la industria de material rodante ferroviario. Los departamentos pertinentes del Consejo de Estado y los gobiernos de las provincias pertinentes (regiones autónomas y municipios directamente subordinados al Gobierno Central) deben apoyarlo activamente.

Ustedes, de conformidad con la aprobación y respuesta presente, deben realizar modificaciones necesarias para las *Programas de La Formación de China South Locomotive & Rolling Stock Corporation Limited* y los *Reglamentos de China South Locomotive & Rolling Stock Corporation Limited*, y más adelante la impresión y publicación de los dos.

Después del establecimiento de CSRG y China Northern Locomotive and Rolling Stock Industry (Group) Corporation, China National Railway Locomotive & Rolling Stock Industry Corporation será cancelada de acuerdo con la ley.



Listado de las empresas miembros de
China South Locomotive & Rolling Stock Industry (Group) Corporation

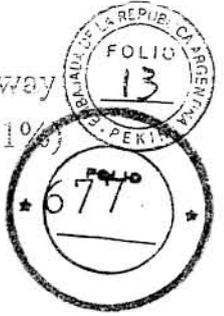
UNO. Empresas con inversión exclusiva

1. Zhuzhou Electric Locomotive Works
2. Ziyang Locomotive Works
3. Qishuyan Locomotive and Rolling Stock Works
4. Sifang Locomotive and Rolling Stock Works
5. Nanjing Puzhen Rolling Stock Works
6. Zhuzhou Rolling Stock Works
7. Meishan Rolling Stock Works
8. Wuchang Railway Rolling Stock Works
9. Tongling Rolling Stock Works
10. Chengdu Locomotive & Rolling Stock Works
11. Luoyang Locomotive Works
12. Xiangfan Diesel Locomotive Works
13. Beijing Erqi Rolling Stock Works
14. Shijiazhuang Rolling Stock Works
15. Wuhan Jiangan Rolling Stocks Works
16. Guiyang Rolling Stock Works
17. Beijing Changping Locomotive & Rolling Stock Machinery Works
18. Xiangfan Traction Motor Works
19. Zhuzhou Electric Machinery Works

DOS. Sociedades controlantes y participaciones accionarias

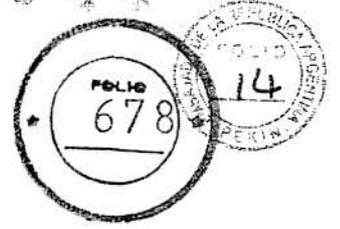
1. South Huifon Co., Ltd. (Participación 63%)
2. Zhuzhou Electric Locomotive Research Institute Ministry of Railway
(reestructurado como empresa de la ciencia y la tecnología, Participación 51%)

3. Qishuyan Locomotive & Rolling Stock Research Institute Ministry of Railway
(reestructurado como empresa de la ciencia y la tecnología, Participación 51%)
4. Beijing Railway Industry Trade Company (Participación 50%)
5. Loric Import & Export Co., Ltd. (Participación 50%)
6. CNR Dalian Locomotive Research Institute Co., Ltd (reestructurado como empresa
de la ciencia y la tecnología, Participación 49%)
7. CNR Sifang Rolling Stock Research Institute Co.,Ltd. (reestructurado como
empresa de la ciencia y la tecnología, Participación 49%)



0044

公 证 书



(2013)京长安外经证字第238号

申请人：中国南车股份有限公司

住所：北京市海淀区西四环中路16号

法定代表人：郑昌泓，男，公民身份号码：1101061955121
62110

委托代理人：谭晓君，女，公民身份号码：3702051983080
51529

公证事项：文本相符

兹证明前面的影印本与中国南车股份有限公司的委托代理人谭晓君出示给本公证员的《国务院关于组建中国南方机车车辆工业集团公司有关问题的批复》的原本相符；所附的西班牙文译本与中文原本内容相符。

中华人民共和国北京市长安公证处

公 证 员

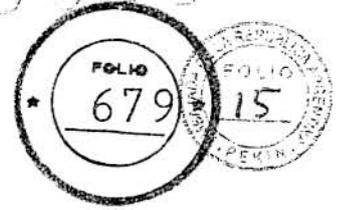
蒋 繁 恒

二〇一三年一月八日

蒋 繁 恒

0044

ACTA NOTARIAL



(2013) J.CA.W.J.Z.ZI N° 238

Solicitante: CSR Corporation Limited

Dirección: N° 16 Calle Xisihuan Zhonglu, Distrito de Haidian,
Beijing

Representante legal: Zheng Changhong, de sexo masculino,
identificado con la cédula de identidad de ciudadano N°
110106195512162110

Procuradora: Tan Xiaojun, de sexo femenino, identificada con la
cédula de identidad de ciudadano N° 370205198308051529

Materia: La conformidad de los textos

Por la presente se hace constar que la antecedente fotocopia está en
conformidad con el original de la "Repuesta del Consejo de Estado sobre
cuestiones relacionadas con la formación de China South Locomotive &
Rolling Stock Industry (Group) Corporation" presentada a mí Notario por
Tan Xiaojun, procuradora de la CSR Corporation Limited, y que la
adjunta versión español corresponde al original del documento en chino.

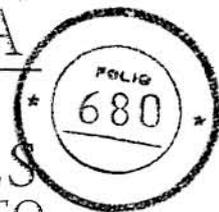
A 08 de enero de 2013.

Notario: Jiang Duheng
Notaría de Chang'an
Municipio de Beijing
República Popular China

0044



REPÚBLICA ARGENTINA
 MINISTERIO de
 RELACIONES EXTERIORES
 COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO



Sello ovalado cruzado

En virtud de las facultades conferidas por el Art. 226 del Reglamento Consular (Decreto 8714/1963):

TIPO DE DOCUMENTO: CERTIFICADO

CANTIDAD DE FOJAS QUE INTEGRAN EL DOCUMENTO: 15

POR CORRESPONDERSE CON LA OBRANTE EN LOS REGISTROS DE ESTA REPRESENTACION CONSULAR SE LEGALIZA LA FIRMA DE: Li, Chun

CARGO/CALIDAD EN LA QUE ACTUA: First Secretary, Cancillería China

FECHA OBRANTE EN EL SELLO: 11/1/2013

N° (SI OBRA EN SELLO): 13009017-003

PERSONAS INTERVINIENTES:

RECURRENTE: CSR CORPORATION LIMITED

REPRESENTACION CONSULAR ARGENTINA QUE INTERVIENE: Sección Consular de la Embajada Argentina en BEIJING

FECHA: 15/01/2013

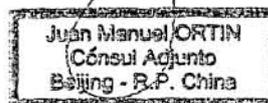
Sello ovalado cruzado

Sello y Firma del funcionario

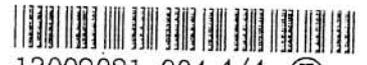
N° DE ORDEN: ECHIN 793/2013

N° ARANCEL: 6.4.3

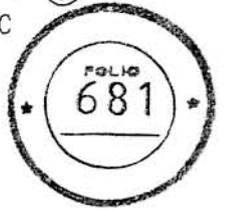
DERECHOS PERCIBIDOS: CNY 375.00



Art. 229 del Reglamento Consular (Decreto N° 8714/1963 modificado por el Decreto N° 1629/2001: "Los documentos extranjeros autenticados en la forma establecida en el presente Reglamento harán fe en territorio nacional, sin necesidad de su posterior legalización ante otra autoridad argentina"

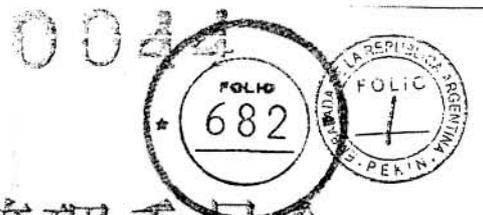


13009021-004 4/4 ⑤
阿根廷 EDC



公 证 书

中华人民共和国北京市长安公证处



国务院国有资产监督管理委员会

国资改革〔2007〕1588号

关于设立中国南车股份有限公司的批复

中国南方机车车辆工业集团公司：

你公司《关于发起设立中国南车股份有限公司的请示》（南车综〔2007〕700号）收悉。经研究，现批复如下：

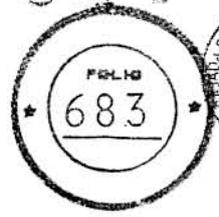
一、同意你公司联合北京铁工经贸公司共同作为发起人，以发起方式设立中国南车股份有限公司（以下简称股份公司）。

二、股份公司总股本700,000万股（每股面值1元）。你公司和北京铁工经贸公司分别持有股份公司690,000万股和10,000万股，分别占股份公司总股本的98.57%和1.43%。

三、原则同意《中国南车股份有限公司章程》，请及时召开股份公司创立大会，办理工商登记手续，并将董事会成员名单及创立大会决议报我委备案。

四、完成有关境外发行股票的准备工作后，涉及股份公司修改公司章程、转为境外募集股份并上市的公司等有关事项，需报我委

0044



批准。



主题词：经济管理 企业 设立 批复

抄送：发展改革委、财政部、国土资源部、税务总局、工商总局、证监会。

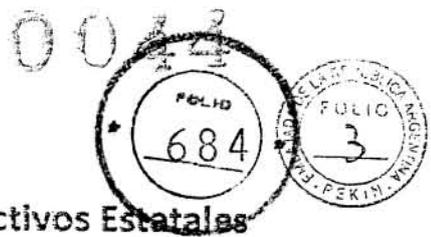
委内抄送：产权局，企干二局，有关监事会。

国资委办公厅

2007年12月26日印发

录入：高翔

校对：徐滨



**Comité de Supervisión y Administración de Activos Estatales
del Consejo de Estado**

G.Z.G.G. (2007) N° 1588

**Aprobación sobre la Constitución de la China South
Locomotive & Rolling Stock Corporation Limited**

China South Locomotive & Rolling Stock Industry (Group) Corporation:
Se ha recibido la "Solicitud sobre la Iniciación de Constitución de la China South Locomotive & Rolling Stock Corporation Limited" (N.C.Z. (2007) N° 700) de su empresa. Después de estudiar, se aprobó las cuestiones como sigue:

1. Estamos de acuerdo con su empresa para establecer, por medio de la iniciación, la China South Locomotive & Rolling Stock Corporation Limited (en lo sucesivo, "Sociedad Anónima") junto con Beijing Railway Industry Trade Company.
2. El capital social total será de 7.000.000.000 acciones ((RMB 1 cada una), entre las cuales, su empresa y Beijing Railway Industry Trade Company tendrán acciones de 6.900 millones de acciones y 100 millones de acciones, respectivamente, equivalentes a 98,57% y 1,43% del capital social total de la Sociedad Anónima.
3. Estamos de acuerdo, en principio, con los "Estatutos de la China South Locomotive & Rolling Stock Corporation Limited", y su empresa debe, en el momento oportuno, convocar la reunión de constitución de la Sociedad Anónima, manejar los procedimientos de registro industrial y comercial, y presentar la lista de los miembros del Consejo de Administración y la resolución de la reunión de constitución, a nuestro Comité, para el registro.
4. Después de completar la preparación pertinente de las acciones emitidas en el extranjero, se informará la modificación de los estatutos de la sociedad anónima, la conversión a una compañía cotizada para elevar acciones en el extranjero y otros asuntos conexos, a nuestro Comité, para la aprobación.

0044



Comité de Supervisión y Administración de Activos Estatales del Consejo
de Estado (Sello)
26 de diciembre de 2007

Palabras clave: Gestión económica, Empresa, Establecimiento,
Aprobación

Cc: Comité de Desarrollo y Reforma, Ministerio de Hacienda, Ministerio
de Tierras y Recursos Naturales, Administración Estatal de Impuestos,
SAIC, CSRC.

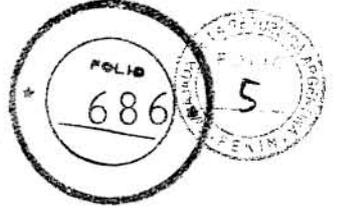
Cc dentro del Comité: Oficina de Propiedad, Oficina II de Cuadros de
Empresa, Junta de Supervisores relevante.

Oficina General de SASAC Fecha de emisión: 26 de diciembre de 2007

Tipeado por: Gao Xiang

Revisado por: Xu Bin

0044



公 证 书

(2013)京长安外经证字第236号

申请人：中国南车股份有限公司

住所：北京市海淀区西四环中路16号

法定代表人：郑昌泓，男，公民身份号码：1101061955121
62110

委托代理人：谭晓君，女，公民身份号码：3702051983080
51529

公证事项：文本相符

兹证明前面的影印本与中国南车股份有限公司的委托代理人
谭晓君出示给本公证员《关于设立中国南车股份有限公司的批复》
的原本相符；所附的西班牙文译本内容与中文原本内容相符。

中华人民共和国北京市长安公证处

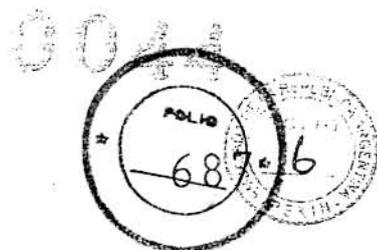
公 证 员

蒋学恒

二〇一三年一月八日

蒋学恒

ACTA NOTARIAL



(2013) J.CA.W.J.Z.ZI N° 236

Solicitante: CSR Corporation Limited

Dirección: N° 16 Calle Xisihuan Zhonglu, Distrito de Haidian, Beijing

Representante legal: Zheng Changhong, de sexo masculino, identificado con la cédula de identidad de ciudadano N° 110106195512162110

Procuradora: Tan Xiaojun, de sexo femenino, identificada con la cédula de identidad de ciudadano N° 370205198308051529

Materia: La conformidad de los textos

Por la presente se hace constar que la antecedente fotocopia está en conformidad con el original de la "Aprobación sobre la Constitución de la China South Locomotive & Rolling Stock Corporation Limited" presentada a mí Notario por Tan Xiaojun, procuradora de la CSR Corporation Limited, y que la adjunta versión español corresponde al original del documento en chino.

A 08 de enero de 2013.

Notario: Jiang Duheng
Notaría de Chang'an
Municipio de Beijing
República Popular China